



het be
en aa
aten we bij.
et hu

15 EEN DIEF IN DE NACHT

Hodja en zijn vrouw gingen naar bed.
Midden in de nacht schrok Hodja wakker.
Wat was dat?
Hij hoorde een geluid in de tuin.
Hij keek door het raam.
Hij zag niets, want het was heel donker.
Maar toen kwam de maan door een wolk.
Hodja keek nog eens goed.
Hij schrok.
Er stond iemand onder de olijfbboom.
Hodja zag een man in een jas.
De jas waaide in de wind.
'Een dief!' dacht Hodja, 'er is een dief in mijn tuin.'

Hodja wilde laten zien dat hij een echte man was.
Hij keek naar zijn vrouw Fatma.
'Slaap rustig door, Fatma', zei Hodja zacht.
'Je hoeft niet bang te zijn.
Je man past goed op jou.'
Hij pakte zijn pijl en boog en liep zachtjes naar het raam.

Hodja maakte het raam open.
'Maak dat je weg komt, dief!' riep hij.
Hij wachtte.
De man onder de olijfbboom bewoog zich niet.
'Ga weg of ik schiet!' riep hij weer.
De dief stond nog steeds onder de boom.



'Nu doe ik een pijl in mijn boog!' riep Hodja weer.
'Ik waarschuw nog een keer, maak dat je weg komt!'

Maar de man bleef staan waar hij stond.
Hodja stond met zijn pijl en boog bij het raam.
Hij hield niet van schieten, maar hier was gevaar.
'Ik schiet!' riep Hodja, en daar vloog zijn pijl door de lucht.
Net op dat moment verdween de maan achter een wolk.
Hodja zag niets meer.
'De dief is weg', dacht Hodja.
'Ik ben een echte man.'
Fatma was nu ook wakker.
Hodja vertelde het hele verhaal.
Toen ging hij weer slapen, als een echte man.

Een tijdje later schrok Hodja weer wakker.
Hij hoorde Fatma schreeuwen.
Ze was in de tuin en was heel boos.
'Hier komen, Hodja', riep ze, 'meteen!'
'Wat zou er aan de hand zijn?' dacht Hodja.
'Waarom is Fatma zo boos?'
Hij stak zijn hoofd door het raam.
'Wat is er liefde?'

Fatma stond onder het raam.
Ze hield de jas van Hodja vast.
Het was zijn goede jas.
Die had ze in de was gedaan,
en aan een haak in de olijfbom gehangen.
Daar kon de jas drogen.

In de goede jas van Hodja stak ... zijn pijl.
'Kijk nou', zei Fatma boos.
'Kijk wat je met je jas hebt gedaan.
Twee grote gaten!'

Hodja zei eerst niets.
Toen begon hij te zingen.
'Dank Allah, dank Allah!'
'Waarom bedank je Allah?' vroeg Fatma.
'Je hebt je jas vernield.'
'Oh Fatma', zei Hodja.
'Mijn leven is gered door een wonder.
Kijk eens waar die pijl door de jas ging.
Als ik die jas aan had gehad,
dan was de pijl recht in mijn hart gekomen.
Ik ben gered door een wonder.
Daarom dank ik Allah.'

EEN DIEF IN DE NACHT

Hodja en zijn vrouw gaan slapen.
Midden in de nacht schrikt Hodja wakker.
Wat is dat?
Hij hoort een geluid in de tuin.
Hij kijkt door het raam.
Hij ziet niets, want het is heel donker.
Maar dan komt de maan.
Hodja kijkt nog eens goed.
Hij schrikt.
Er staat een man onder de boom.
Die man heeft een jas aan.
'Een dief!' denkt Hodja, 'er is een dief in mijn tuin.'

Hodja wil een echte man zijn.
Hij kijkt naar zijn vrouw Fatma.
Fatma hoort niets, zij slaapt.
Hodja pakt zijn pijl en boog
en loopt naar het raam.

Hodja maakt het raam open.
'Ga weg, dief!' roept hij.
De man onder de boom gaat niet weg.
'Ga weg of ik schiet!' roept hij weer.
Maar de man blijft staan.
Hodja houdt niet van schieten,
maar nu is er gevaar.
'Ik schiet!' roept Hodja.

En daar vliegt zijn pijl door de lucht.
De maan is achter een wolk.
Hodja ziet niets meer.
'De dief is weg', denkt hij.
'Ik ben een echte man.'

In de morgen schrikt Hodja wakker.
Hij hoort Fatma schreeuwen.
Fatma is in de tuin.
Ze is heel boos.
'Kom hier, Hodja', roept ze.
'Waarom is Fatma zo boos?' denkt Hodja.
Hij maakt het raam open.
'Wat is er, Fatma?'

Fatma staat onder het raam.
Ze heeft de jas van Hodja vast.
Het is zijn goede jas.
Die had ze in de was gedaan
en in de boom gehangen.
In de jas van Hodja zit zijn pijl.
'Kijk nu, een gat en nog een gat', zegt Fatma.

Hodja zegt niets.
Dan zingt hij een lied.
'Dank Allah, dank Allah!'
'Waarom bedank je Allah?' vraagt Fatma.
'Oh Fatma', zegt Hodja.
'Ik ben gered door een wonder.'

Ik ben blij dat ik die jas niet aan had.
Anders zat de pijn nu in mijn hart.
Ik ben gered door een wonder.
Daarom dank ik Allah.'

EEN DIEF IN DE NACHT

Het is nacht.
Hodja slaapt.
Dan hoort hij iets.
Wat is dat?
Hij hoort iets in de tuin.
Hij kijkt door het raam.
Hij ziet niets.
Maar dan komt de maan.
Hodja kijkt nog een keer.
Hij schrikt.
Bij de boom staat een man.
Die man heeft een jas aan.
Hodja denkt:
Er is een dief in mijn tuin.

Hodja pakt zijn pijl en boog
en loopt naar het raam.

Hij roept: Wie is daar?
Ga weg of ik schiet.
Maar de man blijft staan.
Ik schiet, roept Hodja.
En dan schiet hij een pijl naar de man.

Hodja kijkt.
De maan is weg.
Hodja ziet de dief niet meer.
De dief is weg, denkt hij.
Ik ben een echte man.
Hodja gaat weer naar bed.

Het is licht.
Hodja hoort weer iets.
Dat is zijn vrouw Fatma.
Ze staat bij het raam.
Ze is heel boos.
Wat is er? vraagt Hodja.
Ben je boos?

Kijk dan, zegt Fatma boos.
Ze heeft zijn jas in haar hand.
Die jas hing aan de boom.
Er zit een pijl in de jas.
En ook een groot gat.

Hodja kijkt.
Dan zingt hij een lied.
Ik ben blij.

Ik ben heel blij.
Ik heb die jas niet aan.
Nu zit de pijn niet in mijn hart.
Ik ben heel blij.